

МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ПРЕПОДАВАНИЮ
КОНГЛИШЕЙ В РАМКАХ СУЩЕСТВУЮЩЕГО КУРСА
КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Узокова Беназирбону Амирилло қизи
Студентка 4-го курса ТГПУ имени Низами
г.Ташкент, Узбекистан
E-mail: benazir.uzokova@gmail.com

Аннотация: В данной статье рассматривается значимость лексики как основного компонента при изучении иностранного языка, с акцентом на особенности преподавания корейского языка. Особое внимание уделено проблеме усвоения лексических единиц и подвижности лексической системы. Автор анализирует явление конглишей — заимствованных слов английского происхождения, адаптированных в корейской речи. Обоснована необходимость включения конглишей в учебный процесс с целью повышения эффективности и актуальности обучения. Приведены конкретные методические приёмы интеграции конглишей в существующую программу, включая игровые, аналитические и творческие задания. Подчёркивается роль конглишей в формировании языковой интуиции и коммуникативной компетенции учащихся.

Ключевые слова: корейский язык, лексика, конглиши, заимствования, методика преподавания, лексическая подвижность, коммуникативная компетенция, игровое обучение, языковая интуиция, иноязычное образование.

METHODOLOGICAL APPROACHES TO INTEGRATING KONGLISH
INTO THE ESTABLISHED KOREAN LANGUAGE CURRICULUM

Abstract: This paper explores the importance of vocabulary as a fundamental component in learning a foreign language, with a specific focus on teaching Korean. Particular attention is paid to the challenges of vocabulary acquisition and the dynamic nature of the Korean lexical system. The phenomenon of "Konglish"—English loanwords adapted into Korean—is analyzed as a reflection of lexical change. The article justifies the inclusion of Konglish in the language curriculum to enhance the effectiveness and relevance of instruction. Specific teaching techniques are proposed, including game-based, analytical, and creative tasks. The role of Konglish in developing students' lexical intuition and communicative competence is emphasized.

Key words: Korean language, vocabulary, Konglish, loanwords, teaching methodology, lexical variability, communicative competence, game-based learning, language intuition, foreign language education.

Лексика является одним из базовых компонентов в процессе изучения иностранного языка. Именно словарный запас обеспечивает понимание устной и письменной речи, а также позволяет выразить свои мысли в различных коммуникативных ситуациях. Без достаточного количества лексических единиц невозможно овладеть ни грамматикой, ни навыками восприятия и воспроизведения языка. Поэтому вопросы методики преподавания лексики занимают центральное место в практике обучения иностранным языкам.

Как подчёркивает Л.Б. Базарова, «Лексика — это основной строительный материал нашей речи, её содержательная сторона. Владение лексикой является важной предпосылкой развития речевых умений. Поэтому обучение лексической стороне речи не самоцель, а средство обучения всем видам речевой деятельности. Будь то устная речь (аудирование, говорение) или письменная (чтение, письмо), в основе каждой — слово. Речевая перспектива, в свою очередь, обуславливает мотивированность и успешность овладения словарём» [1 С 50-52].

Несмотря на признание важности лексической подготовки, на практике обучение лексике часто сталкивается с рядом трудностей. Это отражается как на пассивном восприятии лексических единиц, так и на их активном употреблении в речи.

По мнению Е. С. Мельниковой, «Считается, что за курс обучения учащиеся должны усвоить значение и формы ЛЕ и уметь их использовать в различных ситуациях устного и письменного общения, т.е. овладеть навыками лексического оформления порождаемого текста при говорении и письме и научиться понимать ЛЕ на слух и при чтении. Однако на практике довольно часто дело обстоит не так. Среди основных причин, влияющих на низкий процент усвоения лексики, выделяют следующие: 1) трудности, связанные с запоминанием объёма значений слов, который в большинстве случаев не совпадает с родным языком, многозначностью слов, характером сочетаемости одних слов с другими, а также употреблением слова в конкретных ситуациях общения; 2) обширность и подвижность лексики, изменчивость значений, создание новых слов, постоянно увеличивающихся и углубляющих расхождение между языками» [2 С 184].

Именно второй пункт вызывает особый интерес при анализе современного корейского языка. Его лексическая система динамична, гибка и активно восприимчива к заимствованиям. Одним из наиболее ярких примеров такой изменчивости и «подвижности» лексики являются *конглиши* — слова, пришедшие из английского языка и адаптированные к корейскому в фонетическом и грамматическом плане. Эти лексемы, часто не имеющие прямых аналогов в русском языке, становятся важным элементом современной коммуникации и заслуживают отдельного внимания при обучении лексике.

С учётом лексической подвижности современного корейского языка и активного проникновения заимствованных слов в повседневную речь, представляется актуальным внедрение элементов обучения конглишам в существующие программы преподавания. Это позволяет не только расширить лексический запас учащихся, но и сформировать у них языковую интуицию, повысить мотивацию и обеспечить более тесную связь с реальной языковой средой.

Интеграция конглишей может осуществляться поэтапно, с учётом тематической структуры курса. Например, при изучении темы «магазин» уместно включить лексику вроде 쇼핑 (shopping), 세일 (sale), 이벤트 (event), так как эти слова часто встречаются на витринах и в рекламе. Их изучение не требует отдельного занятия, а может быть встроено в лексику темы, дополняя традиционные корейские слова и расширяя представление учащихся о реальной языковой практике.

Одним из эффективных способов усвоения конглишей являются игровые задания. Так, учащимся можно предложить игру «Угадай значение»: по звучанию определить английское слово-оригинал и сопоставить с его значением в корейском. Вариант усложнённой версии — найти «ложных друзей» среди конглишей, которые выглядят знакомыми, но имеют иное значение (например, 서비스 в значении «бесплатный бонус»).

Полезным приёмом также является **сравнительный анализ**: учащиеся получают задание сопоставить корейское заимствование (например, 핸드폰), его английский оригинал (hand phone, что в английском не употребляется) и перевод на русский язык (мобильный телефон). Это способствует развитию критического мышления и осознанию различий между языковыми системами.

Медиа-контент — ещё один мощный инструмент. Диалоги из дорам, реалити-шоу или YouTube-влогов позволяют наглядно увидеть, как используются конглиши в естественной среде. Учащимся можно предложить выписать услышанные заимствования, обсудить их значение и варианты употребления.

В рамках творческих заданий можно предложить учащимся **создание мини-проектов**, например, разработку рекламного постера или написание короткого слогана с использованием конглишей. Такие упражнения не только закрепляют лексику, но и развивают креативность и коммуникативные навыки.

Таким образом, внедрение конглишей в существующую программу обучения не требует её радикального пересмотра. Напротив, они могут быть органично встроены в уже имеющиеся тематические блоки, расширяя и актуализируя лексический материал. Конглиши приближают учебный процесс к

реальному языковому опыту, особенно в условиях растущего влияния корейской поп-культуры и медиа. Такой подход способствует развитию языковой интуиции и повышает мотивацию учащихся за счёт узнаваемости и практической значимости лексики. Игровые и творческие задания с конглишами делают занятия более живыми и вовлекающими. Кроме того, учащиеся учатся осознанно различать заимствованные слова и правильно использовать их в контексте. В целом, методика внедрения конглишей открывает дополнительные возможности для повышения эффективности и актуальности обучения корейскому языку.

Список литературы

1. Базарова Л.Б. Современные информационные технологии в процессе формирования лексических навыков на уроках английского языка. Наука, образование и культура. 2017. №4 (19). – С. 50-52.
2. Мельникова Е. С. Роль лексики при изучении иностранного языка. Основные трудности. Сборник статей Международной научно-практической конференции. Часть 1. Сызрань. 2016. – С. 184.